

© *Magyar Egyházzene*, a felekezeti Magyar Egyházzenei Társaság negyedévi folyóirata — *Musica Sacra Hungarica*, periodicum trimestre Societatis (interconfessionalis) Musicae Sacrae Hungaricae — *Ungarische Kirchenmusik*, Quartalschrift der interkonfessionellen Gesellschaft für Ungarische Kirchenmusik — *Musique Sacrée Hongroise*, trimestriel de la Société (interconfessionnelle) de la Musique Sacrée Hongroise — *Hungarian Sacred Music*, Quarterly of the interconfessional Society for Hungarian Sacred Music — *Musica Sacra Ungherese*, rivista trimestrale della Società (interconfessionale) della Musica Sacra Ungherese — *Música Sagrada Húngara*, publicación trimestral de la Sociedad (interconfesional) de la Música Sagrada Húngara.

A szerkesztőbizottság elnöke — Praeses consilii editorialis — Präsident der Redaktionskommission — President of the editorial board — Presidente del consiglio di redazione — Presidente del consejo de redacción: *László Dobszay*.

Felelős szerkesztő — Redactor summus — Chefredakteur — Rédacteur en chef — Editor in chief — Capo redattore — Director en jefe: *Balázs Déri*.

Cím — Domicilium — Adresse — Adresse — Address — Indirizzo — Dirección: Magyar Egyházzene (Balázs Déri), H-1064 Budapest, Vörösmarty u. 35.

IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÓK — TITULI COMMENTATIONUM — XVI (2008/2009) n. 1.

Ivancsó István, „Az Aranyhajó-liturgia hitelesnek tartott részei és azok üzenete”, 3–12. — Stephanus Ivancsó, „Partes liturgiae Chrysostomi, quae authenticae considerantur, et nuntius earum”.

Hanula Gergely, „Chrysostomos 14. János-homíliája”, 13–50. — Gregorius Hanula, „Homelia XIV-a Chrysostomi de Evangelio Ioannis”.

Dávid István, „Éneklőszék és orgona — a liturgikus tér zenei egysége”, 51–56. — Stephanus Dávid, „Pulpitus et organum — unitas musica spatii liturgici”.

Herbert Wulf (ford. *Kinczler Zsuzsanna*), „Philipp Nicolai (1556–1608)”, 57–62. — Herbertus Wulf (trad. *Susanna Kinczler*), „Philipp Nicolai (1556–1608)”.

Göblyös Péter, „Hubay Jenő eddig ismeretlen levele a Mátyás templom archívumában”, 63–66. — Petrus Göblyös, „Epistula Eugenii Hubay hactenus incognita in archivo Ecclesiae coronationis Budensis”.

Frank M. Kline (ford. *Iványi-Papp Monika*), „A zene szerepe a korai metodizmusban”, 67–74. — Franciscus M. Kline (trad. *Monica Iványi-Papp*), „Musica in prima aetate Methodismi”. (Orig. Anglice: „The Purpose of Music in Early Methodism”).

Déri Balázs, „Szép harmóniák, új dallamok». Az új *Baptista Gyülekezeti Énekeskönyv* — XI.”, 75–82. — Blasius Déri, „«Harmoniae pulchrae, novae melodiae». De novo Cantionali Congregationali Baptistarum — XI.”

Barta Gergely, „Szólamkeresztelés — a cantus planus binatim tételkészletének kompozíciós kulcsa”, 83–88. — Gregorius Barta, „Decussatio vocum — clavis compositionalis operum binatim factorum cantus plani”.

Alácsi Ervin János, „Megjegyzések a *pro multis* formula hiteles fordításáról”, 93–108. — Ervinus Ioannes Alácsi, „Observationes de formula *pro multis* recte transferenda”.